

שער ט : השם

Portique 9 : le nom

La notion de nom en hébreu est plus large qu'en français. Les séparations entre catégories y sont moins franches. En effet, il comprend non seulement les substantifs (שם-עצם), mais aussi les adjectifs¹ (שם-תואר). On peut classer les noms suivant plusieurs critères.

1. Nom concret (שם-עצם מוחשי), nom abstrait (שם-עצם מפשט).

On peut distinguer les noms concrets, dont le signifié peut-être appréhendé par les sens comme שיר, *chant*, בשם, *parfum*, מנורה, *lampe*, טחנה, *moulin*, גבור, *héros*, סכין, *couteau*, et les noms abstraits comme חפז, *liberté*, שויון, *égalité*, אחוה, *fraternité*, צנעות, *modestie*, מניע, *motivation*, מחשבה, *pensée*. Cette distinction est relativement souple en hébreu, tant pour la morphologie, que pour le sens. Toutefois, elle peut être utile pour le classement des paradigmes (voir le portique 12).

2. Nom propre (שם-עצם פרטי), nom commun (שם-עצם כללי).

On distingue le nom propre du nom commun. Le nom propre désigne une entité, un être particuliers. Exemples : משה, *Moïse*, תל-אביב, *Tel-Aviv*, ספרד, *Espagne*, etc. Si ce n'est pas le cas, on parlera de noms communs. Exemples : ארץ, *terre*, פרוזודור, *couloir*, גאון, *génie*, תפוח, *pomme*, נביא, *prophète*, חלום, *rêve*.

3. Nom unitaire (שם-עצם יחידתי), nom collectif (שם-עצם קבוצי).

Le nom peut désigner une unité de ce qu'il représente, il est unitaire. Il peut également désigner un ensemble de même nature, on parlera alors de nom collectif. Exemples : עם, *peuple* (un ensemble d'hommes), צאן, *troupeau* (un ensemble d'animaux, en

¹L'adjectif se distingue du nom seulement dans ses variations, en particulier, il ne peut pas recevoir les pronoms suffixes (voir plus loin dans ce portique), il n'en existe pas dans tous les paradigmes (voir portique suivant). L (256 à 264) résume bien ces particularités.

général d'ovins), אֲנִי, *flotte* (un ensemble de bateaux), דְּגָנִים, *poissons* (un ensemble de poissons), שְׂעָר, *la chevelure* (un ensemble de cheveux).

Pour le collectif, voir BL (63x), GKC (122s, 123 a-b, 145c), L (171, 183) et J (134o, 135b).

Pour les arabisants

Comme en arabe, il est possible en hébreu pour des noms collectifs d'obtenir le nom d'unité en lui ajoutant la marque du féminin. Ainsi de אֲנִי *flotte*, on obtient אֲנִיָּה *bâteau*, de שְׂעָר *chevelure*, שְׂעָרָה *cheveu*, comme de תְּפָאֵחַ, on obtient תְּפָאֵחָה *pomme*.

Un nom peut appartenir à plusieurs catégories. Exemples : יִשְׂרָאֵל, quand il désigne le peuple d'Israël, est un nom concret, propre et collectif.

Après ces classements, nous allons voir les différentes variations du nom : genre, nombre et forme.

1. Variation de genre.

En hébreu, on compte deux genres, le masculin et le féminin. **Le genre du nom est toujours déterminé d'après le singulier, jamais d'après le pluriel.** Comme dans d'autres règles, on définira le masculin par tout ce qui n'est pas féminin. Quand on rencontre un nom, il faut donc voir s'il est féminin. En voici les catégories :

A. Sont féminins tous les noms se terminant par la syllabe הָ, accentuée¹, qui est donc une des marques du féminin.

Exemples : בְּקִשָּׁה, *demande*, גְּבוּעָה, *colline*, גְּדוּלָה, *grande*, דּוֹרָה, *tante*, חֶטְאֵה, *blé*, יְלִדָה, *une enfant*, נִקְמָה, *vengeance*, סִפָּה, *raison*, עֵדָה, *communauté*, פָּרָה, *vache*, שְׂמֹלָה, *robe*, שָׂרָה, *Sarah*.

Attention, si la syllabe הָ n'est pas accentuée, le nom n'est pas féminin. Exemples : לַיְלָה, *nuît*, est masculin (לַיְלָה טוֹב, *bonne nuit*), de même אֲמֵתִיסְתָּה, *améthyste*, נַחֲלָה, *ruisseau*.

B. Sont féminins tous les noms se terminant par la lettre ה, qui est donc une des marques du féminin, à condition que cette dernière ne

¹ Il existe quelques très rares exceptions où des mots ayant la syllabe הָ, accentuée sont masculins : מוֹרָה, *rasoir*, פּוֹתֵה, *gouverneur*. C'est le cas pour certains prénoms : יוֹנָה, *Jonas*. On a également quelques rares noms qui, sous l'influence de l'araméen, sont féminins et qui se terminent par ם et non par ה : לִבְיָה, *lionne*, שְׁנָה, *sommeil*. On peut aussi signaler des féminins avec צִירֵי : עֶשְׂרֵה, *dix*.

fasse pas partie de la racine. Exemples : אָבוֹת, paternité, אֹת, lettre¹, אֱמֶת, vérité, בּוֹלְשֵׁת, police secrète, בַּת, fille, דָּת, religion, גְּלוּת, exil, וְוִיחַ, petit crochet, זָפֶת, goudron, חֻקִּיּוֹת, légalité, מַבְשֵׁרֶת, messagère, מַתָּה, don, סַפְחָה, dartre, עֵבְרִית, hébreu, קַדְחָה, inflammation, רְגִישׁוֹת, sensibilité, שְׁחָפֶת, tuberculose, הַיִּנְקָה, bébé (fille).

Quand on considère que le ת fait partie de la racine, il n'est plus alors une marque du féminin, donc le nom est masculin. Exemples : בַּיִת, maison, זַיִת, olive, חֲתָה, peur, מָוֹת, mort, סָלָה, meunier, פְּחָה, déficit, פְּתִית, miette, צֵוֹת, équipe, צִמָּה, carrefour, שְׁרוּת, service.

Il y a une hésitation² sur certains noms dont le ת est considéré comme ne faisant pas partie de la racine (ce seront donc des noms **féminins**), bien que le ת apparaisse au pluriel. Exemples : דְּלָת, porte (pluriel : דְּלָתוֹת), זָרֶת, empan, auriculaire (pluriel : זָרְתוֹת, זָרְתִים), עֵת, temps (pluriel : עֵתוֹת, עֵתִים), פֶּת, morceau (pluriel : פְּתִים), קֶשֶׁת, arc (pluriel : קֶשֶׁתוֹת), רֶשֶׁת, grille (pluriel : רֶשֶׁתוֹת).

Ces deux premières catégories sont constituées par des noms ayant une des deux marques du féminin. Les catégories suivantes n'ont pas de telles marques.

C. Noms féminins par nature³.

Les noms désignant des animaux ou des êtres féminins sont du genre féminin. Exemples : אִם, mère, אֶתוֹן, ânesse, עֵז, chèvre, פְּלִגֶּשׁ, concubine, רַחֵל, brebis.

D. Noms de pays et de villes.

Les noms de pays et de villes sont féminins en hébreu, sans doute parce que אֶרֶץ, pays, et עִיר, ville, sont féminins. Exemples : צִדוֹן, Sidon, מִצְרַיִם, Egypte, בָּבֶל, Babylone, סִפְרַד, Espagne. Toutefois, quand ces noms désignent le peuple, ils sont masculins : מוֹאָב, le peuple de Moab, יִשְׂרָאֵל, le peuple d'Israël.

E. Noms de parties du corps.

Les noms de parties du corps allant par paire sont féminins. Exemples : אָזֵן, oreille, אֶצְבַּע, doigt, בְּרֶךְ, genou, זְרוּעַ, bras, חֵט, .

¹Mais dans le sens de *signe*, ce mot est masculin.

²Dans certains cas, l'hésitation est telle qu'on admet les deux genres : פְּחָה, tranchée, וּסָה, règle (en particulier des femmes).

³A partir de là, les adjectifs sont exclus, car de par leur nature, ils s'accordent en genre et en nombre, ils se doivent donc de comporter une marque du féminin.

incisive, יָד, main, יָרֵךְ, cuisse, כַּנָּף, ailes, כַּף, paume, כַּרַע, patte arrière, כַּתֵּף, épaule, אֶלְחִי, joue, עֵין, œil, צִלְע, côte, צַפְרֵן, ongle, קָרְן, corne, רֶגֶל, pied, שׁוֹק, jambe, שֵׁן, dent. Ces noms ont en général un pluriel de forme duel (voir plus loin).

Font exceptions : מֵתֵן, rein, שֶׁד, sein, עַפְעֵף, paupière, qui sont masculins, bien qu'étant des parties du corps allant par deux, ayant un pluriel de forme duel.

F. Noms divers.

Outre nos trois dernières catégories, il existe d'autres noms ne portant pas de marque spécifique tout en étant du genre féminin.

Bien que n'allant pas par paire et n'ayant pas un pluriel de forme duel, on a des noms de parties du corps, comme בֶּטֶן, ventre, כְּרֶס, estomac, לְשׁוֹן, langue, qui sont féminins.

Bien que ne désignant pas spécifiquement des femelles, certains noms d'animaux sont féminins. Exemples : כְּנָם, vermine, צְפוֹר, oiseau, צַפְרִידָע, grenouille.

Outre les pays et les villes, on trouve d'autres noms de lieu qui sont féminins. Exemples : בְּאֵר, puits, גֵּרָן, grange, כֶּכֶר, place, עֵין, source, עֵישׁ, la Grande Ourse, תְּהוֹם, terre, תְּהוֹם, abîme.

Pour finir, on trouve encore un certain nombre de noms féminins sans marque féminine, en particulier des noms désignant des forces naturelles et des outils. Exemples : אֶבֶן, pierre, אֵשׁ, feu, אֶשׂוּר, pas, trace, גְּדָר, barrière, גֶּפֶן, vigne, דִּיּוֹ, encre, חֶרֶב, glaive, כּוֹס, verre, מַחַט, aiguille, גַּעַל, chaussure, נַפְשׁ, âme, עֶרֶשׁ, lit, פַּעַם, fois, פְּתִישָׁן, transcription.

Si un nom ne fait pas partie de l'une de ces catégories du féminin, il est alors masculin.

Toutefois, il y a une hésitation pour certains mots et à certaines époques. Aujourd'hui encore, il est des cas où l'on a préféré ne pas trancher. Exemples : אֶחָד, cheminée, אֶנִי, flotte, דֶּרֶךְ, chemin, וְסֵת, règle (en particulier des femmes), חֶלּוֹן, fenêtre, חֶצֶר, cour, יָתֵד, piquet, מַחֲנֶה, camp, מִטְבֵּעַ, monnaie, מִקְצֵת, un peu, סִכִּין, couteau, עֵבֹת, câble, עֵצָם, os, פְּחַת, tranchée, פְּנִים², face, קֶרֶקַע, sol, רוּחַ, vent, עֶשְׂרִית, esprit, שְׂאוּל, enfer, שָׂדֵה, champ, שֶׁה, agneau, שְׁלֵד, squelette, שֶׁמֶשׁ, soleil.

¹Certains auteurs le considèrent également comme masculin.

²Il s'agit d'un pluriel.

Dans certains cas, cela permet de distinguer deux sens différents du nom. Exemples : אֹהֶל, au masculin signifie *signe*, au féminin *lettre*, צֶבֶת, au masculin signifie *touffe*, au féminin *pincette*, שְׁבוּת, au masculin signifie *repos* (de la racine שָׁבַת), au féminin *retour* (de la racine שָׁבַת), שָׁחַת, au masculin signifie *foin*, au féminin *puits*.

Il est très important de distinguer en hébreu la forme féminine du genre féminin.

On a vu que des noms ayant l'une des marques du féminin pouvaient être masculins, et inversement, des noms sans l'une de ces marques pouvaient être féminin. Cette distinction est essentielle dans les adjectifs numériques, pour lesquels c'est la forme féminine qui vient devant le masculin et inversement (voir Portique 15).

Voir BL (62), GKC (80 et 122), L (165 à 180) et J (89 et 134).

Pour les arabisants

Les catégories de noms féminins en hébreu ont des points communs avec celles de l'arabe.

Les noms se finissant par *ة*, comme ceux qui en hébreu se termine par *ה*, sont féminins¹. Exemple : קְרִיָה, ville (le mot plus courant en hébreu est לְיָרָה).

Comme en hébreu, on a des noms féminins par nature. Exemples : אִמָּה mère, בַּת בֵּית fille.

Les noms de pays et de villes sont très souvent féminins. Exemple : סוּרְיָה, Syrie.

Comme en hébreu, les noms de parties du corps allant par paire sont féminins. Exemples : יָד main, עֵינַי œil, רַגְלַי pied.

Les exceptions aux règles sont souvent identiques dans les deux langues.

Exemples de mots féminins sans marque : בְּאֵר יִשְׂרָאֵל puits, בֶּטֶן בְּטָן ventre, שֵׁן dent.

Exemples de mots dont le genre n'est pas fixe : סֶכֶן סִכָּין couteau, דֶּרֶךְ חֲרִיקֵי chemin.

2. Variation de nombre.

Le nom hébreu peut varier en nombre de trois façons : il peut être soit au singulier, soit au duel, soit au pluriel.

Le singulier n'a aucune marque distinctive. On trouve quelques rares noms collectifs qui n'ont pas de pluriel : אָדָם, homme, צֶאֱנָה, bétail. C'est aussi le cas des noms propres.

¹A de très rares exceptions.